

# A VER

**2015/2016 No.3**

**LA BIBLIOTECA DEL INSTITUTO**

**FESTIVAL DE TEATRO EN ESPAÑOL**

**JORNADA DE PUERTAS ABIERTAS**

**LA OLIMPIADA DE ESPAÑOL**

**ES TIEMPO DE ...CARNAVAL**

**DIPLOMAS DELE**



# Índice

Pasatiempos	2
De entrada	3
Hemos entrevistado a...	4
Unos minutos con...	8
Intercambios culturales	9
¿Qué ha pasado en el insti?	10
Es tiempo de...	11
DELE	12
Las maravillas de la literatura	14
La pantalla del cine	15
Afinando el oído	16
Viajamos	17
Cocinamos	18
¿Sabías que...?	19
La pandilla escritora	19

# Pasatiempos

		4	3					6
6			1		9			
7							4	9
		1		8	5	4	6	
		6	2	9	3	7		
	7	5	4	1		9		
4	6							7
			9		4			1
2					7	8		

	7		6					
	9		5		3		1	7
				1				
	8						4	3
		2				6		
4	5						7	
				3				
7	4		2		5		6	
					4		2	

## ADIVINANZAS

SOY AVE Y SOY LLANA,  
PERO NO TENGO PICO NI ALAS.

BLANCO SOY COMO LA NIEVE,  
ME SACAN DE UNA CAÑA,  
Y AUNQUE SOY DEL OTRO MUNDO,  
AHORA YA NAZCO EN ESPAÑA.

SOLUCIONES EN LA ÚLTIMA PÁGINA.

A VER: REVISTA EN ESPAÑOL  
INSTITUTO BILINGÜE EN NITRA  
SECCIÓN RAMÓN Y CAJAL  
PÁROVSKÁ 1  
NÚMERO: 3  
AÑO: 2015/2016

¡Hola a todos los lectores!

La vida nunca para y todo cambia. El nuevo año 2016 sustituye al viejo, algunos estudiantes vienen y otros se van... Eso sigue igual en la revista. A partir de este momento la firma debajo del editorial no será la de la redactora jefe anterior, Miriam, sino que será la mía. Me llamo Radka y desde ahora soy la redactora jefe de *A ver*. En primer lugar quiero agradecer a Miriam su esfuerzo y dirección de la revista y desearle lo mejor en su futura vida universitaria. Se va también otra redactora y antigua diseñadora gráfica de 5º, Saška, y quiero darle las gracias por su perfecta gráfica y artículos. Y a los demás redactores decirles que espero que la colaboración entre nosotros funcione y que escriban artículos con mucho entusiasmo y con una sonrisa en los labios, aunque para mí, los comienzos como “jefa” serán un poco duros. :) ¡Que nos vaya bien!



¿Y a vosotros, lectores, que os quedaréis algunos años más en el instituto, qué os quiero decir? Pues que en este número podréis leer sobre eventos en el insti, como la Jornada de Puertas Abiertas y la Olimpiada de español. También encontraréis entrevistas a la profesora Lou Vega sobre la biblioteca y a Fernando sobre el Festival de Teatro; una carta de despedida de Sofía, nuestra estudiante de intercambio argentina; la experiencia del semestre que ha pasado Žofia de III.E en España; información sobre los diplomas de español, DELE. Y recetas, noticias sobre premios de música, críticas de cine, libros, viajes... La oferta es muy diversa e interesante.

Finalmente os deseo a todos que el año 2016 sea, como mínimo, tan bueno como el anterior y nunca peor. A los alumnos de último año, os deseo la mejor finalización posible del bachillerato, que aprobéis Maturitas y recordéis solamente lo bueno de aquí. Además de eso, que tengamos todos mucha suerte y ganas de estudiar en el segundo semestre. ¡Lo necesitaremos! ¡Buena lectura!

Vuestra redactora jefe,

*Radka*

## Hemos entrevistado a...

...LA PROFESORA LOU VEGA. Nos habla sobre la biblioteca del instituto.

### **¿Desde cuándo funciona la biblioteca en nuestra escuela?**

La biblioteca funciona desde la fundación de la Sección Bilingüe en el año 1990. No sé cómo funcionaba antes pero sí que los estudiantes desde siempre han podido coger prestados los libros que necesitan.

### **¿A qué hora está abierta para los estudiantes? ¿Es posible coger prestados los libros fuera del horario?**

Éste es el primer año que hay un horario establecido de la biblioteca. Funciona los martes desde las 13.45 hasta las 15.15. El horario se estableció en estas horas para que los estudiantes puedan llegar tanto después de la sexta clase como también después de la séptima.

### **¿Es posible encontrar algunos títulos populares? ¿Cuáles son?**

Uno ni se imagina qué variedad de géneros hay en nuestra biblioteca. Además de las novelas, uno puede encontrar libros para aprender español y practicarlo de varias maneras, libros de gramática española, muchísimos diccionarios, libros de Matemáticas, Física, Química, Biología, Geografía, Historia, Arte, otras lenguas (el griego, el latín, el francés...), libros de cocina, libros para los lectores pequeños, libros sobre diseño, música, deporte y también se pueden coger prestados los vídeos o DVDs.

En cuanto a la literatura popular, el año pasado pedimos algunos libros según el pedido de nuestros estudiantes (*El Señor de los Anillos*, *Percy Jackson*, *Twilight Saga – Crepúsculo* en español...). A los estudiantes les gusta leer estos libros y vamos a pedir otros más. Podéis presentarme vuestra lista de propuestas.

### **¿Cuánto tiempo podemos tener los libros prestados?**

No más de uno o dos meses, depende de la

demanda de ellos. Claro que no hay ningún problema en quedarse más tiempo con alguno, pero no lo recomiendo porque uno o lee o no. En caso contrario, sólo está empujando el libro delante de sí y ése ya dejará de interesarle.

### **¿De dónde consiguen los libros para la biblioteca?**

Todos los libros de la biblioteca son regalos de la Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Eslovaquia. Ellos nos los mandan cada año al principio del curso académico según nuestros pedidos hechos en primavera.

### **¿Es posible pedir algunos?**

Sí, podéis pedir libros que os interesen pero la decisión final depende de la Agregaduría y de su disponibilidad en el mercado.

### **¿Por qué es bueno leer en español?**

¿Y por qué es bueno leer en eslovaco? Por las mismas razones. Para enriquecer tu vocabulario, para practicar lo que has aprendido en las clases, para hacer más fluida tu habla, para hacer algo bonito que te proporcina tranquilidad, sabiduría y pura alegría de hacer cosas bonitas, para aprender algo nuevo, para ver el mundo con otros ojos... Simplemente para ser mejor.

### **¿Los estudiantes que no son de la Sección Bilingüe son capaces de leer algunos títulos?**

Claro que sí, hay libros por niveles desde A1 hasta C2.

### **¿Recomendaría algún título concreto? ¿Hay alguno que no prestaría en ningún caso?**

Esta pregunta es muy difícil de responder. Como a mí me encanta leer, siempre que estoy en la biblioteca deseo leer aquel libro que en ese momento cogí en mis manos. Yo puedo leer de todo, así que por ahora no conozco ningún libro que no quiera leer. Debería ser algo muy negativo y triste si no lo quisiera

## Hemos entrevistado a...

leer. „El libro nunca es tan malo para que no sea útil en algo.“ (Plinius)

**¿Cuál es su libro favorito? ¿Lee mucho?**

**¿Tiene algún escritor favorito?**

Desgraciadamente de adulta no leo mucho, porque tengo tantas actividades que ya no puedo encontrar tiempcito para mis libros. Actualmente leo los libros de español para prepararme para mis clases y después los libros para niños junto con mis hijas.

No tengo libro favorito, cada libro es mi favorito y tampoco tengo ningún autor favorito porque yo admiro a

todos los que son capaces de formular sus pensamientos para escribir algo y así entregarnos muchas cosas bonitas.

**La pregunta eterna:**

**¿libros o películas?**

Y en el caso de las lenguas, ¿cómo ambos géneros influyen en los estudios de las lenguas?

Ambos tienen una influencia muy buena. Pero

pienso que en los libros hay más riqueza de vocabulario, de expresiones hechas y por último los libros desarrollan nuestra fantasía mucho más que las películas. Es bueno para el espíritu artístico.

**Imagine que no tuviéramos biblioteca.**

**¿Sería más difícil encontrar títulos en español?**

No sería más difícil sino más caro. Los libros se pueden conseguir por Internet, claro, concretamente por Amazon, o existen libros en forma electrónica que se pueden bajar. En Nitra algunos libros en español se venden en las

librerías (Panta Rhei, Martinus, Kníhkupectvo pod Vřškom y otras librerías con literatura extranjera).

**¿Recuerda su primer libro leído en español?**

Me cuesta poder responder a esta pregunta porque han pasado años... Pero ahora recuerdo que fue en España, cuando me dieron la beca Erasmus y unos amigos checos me recomendaron *El Alquimista* de Paolo Coelho y me dijeron que lo tenía que leer porque era un libro fantástico. Y tenían razón, me encantó y lo llevo en el corazón.



**Estas son pocas de las muchas razones por las que vale la pena leer:**

*„Temed al hombre que ha leído sólo un libro.“*

(Charles Bukowski)

→ GUERRA

*„El hombre que no lee libros no tiene ventajas en comparación con el hombre que no sabe leer.“* (Mark Twain)

→ IGNORANCIA (hlúpost)

*„Los libros son para los hombres lo que las alas son para los pájaros.“*

(John Ruskin) → LIBERTAD Y FELICIDAD

*„El libro es el mejor regalo porque siempre se quedará contigo.“* → AMIGO

*Andrea Javorová, Vanessa Jóriová, I.I.E*

## Hemos entrevistado a...

...NUESTRO PROFESOR FERNANDO sobre el teatro en español en el instituto.

### ¿Qué te fascina del teatro? ¿Tienes experiencia con ser director?

Siempre me ha resultado muy ilusionante ir al teatro y disfrutar de historias. También me gustan los teatros como lugares. Siento algo especial cuando entro en uno, incluso antes de la representación de la obra. Tuve la suerte de poder ver mucho teatro ya de niño, pero sobre todo después, ya que mi hermano trabaja en el Teatro Principal de Zaragoza, el teatro histórico de la ciudad. Pero lo que en realidad me fascina de participar en el grupo de teatro del instituto es ver cómo los estudiantes aprenden español de otra manera.

Respecto a mi experiencia como director, debo decir que empezó un año antes de venir a Eslovaquia, en España, donde decidí (junto a otros profesores) hacer un grupo de teatro para estudiantes. Pero tengo que señalar que los alumnos de Párovská tienen más talento. Además cuando llegué a Eslovaquia estaba al frente del grupo de teatro María José, que además de ser una profesora estupenda era genial dirigiendo el teatro.

### ¿Cómo repartes los personajes de las obras a los estudiantes? ¿Quién puede apuntarse al grupo de teatro?

Cualquier estudiante de la Sección Bilingüe que esté en 2º, 3º o 4º puede apuntarse a teatro. Es mejor que los de primero se concentren en aprender español y que los de quinto estudien para la Maturita. Por ejemplo, este es el primer año desde que estoy en Párovská en el que Natália Mikudová y Nora Julia Levická no están en la obra de teatro (son las únicas que estuvieron los tres primeros años seguidos),

ya que están en quinto. Querría aprovechar esta oportunidad para darles las gracias por su trabajo y su ayuda. Además de ser unas magníficas estudiantes, creo que ambas podrían tener una carrera profesional como actrices.

Para decidir el reparto de personajes entre los estudiantes normalmente cuento con su opinión. Me gusta que los estudiantes también tomen decisiones creativas sobre la puesta en escena. Se trata de aprender. Para mí no es importante hacerlo bien, sino ir mejorando y aprendiendo.

### ¿Cuánto tiempo practicáis? ¿Quién escribe el guion?

Normalmente practicamos unas dos horas semanales, aunque cuando nos acercamos a las fechas de alguna actuación debemos hacer ensayos extra. Además de estas dos horas semanales de ensayo, los estudiantes deben estudiarse bien el texto en casa y preparar algunas cosas como vestuario, decorados...

Este es el cuarto año que estoy en el grupo de teatro y también es el cuarto que yo mismo escribo la obra de teatro. Siempre intento que aparezca algún elemento que tenga que ver con España (no será así este año): el primer año hicimos *Rockola*, un musical sobre el movimiento cultural conocido como la movida madrileña, luego hicimos *Cómo terminan las cosas* en las que de fondo se hablaba de la crisis económica en España. Con *El epílogo* pudimos ver a un montón de personajes del teatro clásico español metidos en un manicomio. Otro elemento que suelo poner es el metateatro, es decir, el teatro dentro del teatro: en *Rockola* la obra era

## Hemos entrevistado a...

escrita por uno de los personajes (que cambiaba la historia real); en *Cómo terminan las cosas* dos abuelitas veían en una tele lo que hacían los demás personajes; en *El epílogo* se hacía un juego, entre personajes, autores y público. Este año la obra se llama *Ficciones* en la que podremos ver a una ciega que cuenta la historia de una niña que lee un cuento sobre un sabio que observa lo que les pasa a unos extraterrestres... Todo ello desde el punto de vista de un personaje y con la duda de si lo que se nos cuenta es ficción o realidad. El tercer elemento que se repite es que siempre hacemos comedias.

Una alumna del grupo de teatro, Laura Černáková, me dijo (como comentario positivo) que a mí siempre me salen comedias. Bueno, pues tengo una noticia para Laura y es que la obra del próximo año será un drama. Tengo una idea que me hace mucha ilusión y es la obra de teatro que siempre he querido hacer.

**¿Cómo funciona la competición en la cual participáis, el Festival de Teatro?**

Las siete Secciones Bilingües de Español en Eslovaquia preparan sus obras y nos

juntamos todos en una ciudad donde se pueden ver los espectáculos durante dos días. Luego se dan los premios. Para mí lo más interesante es la posibilidad de ver también el trabajo de otros compañeros y de aprender español durante esos días.

**¿Algo más que quieras decir?**

Quiero dar las gracias a los alumnos que han pasado por el grupo de teatro. Vosotros fuisteis los focos que iluminasteis un escenario oscuro. Y para los demás, un consejo: dejad que la magia del teatro entre en vuestras vidas. ¡Que se abra el telón!

**Y para que veáis que los alumnos de teatro también se divierten, os dejamos una foto :-)**

*Días después de la entrevista, se celebró en Bratislava el Festival de Teatro. ¡Y nuestros chicos ganaron dos premios! “Vestuario” y “Espacio Sonoro” (Sonido). ¡Felicidades por este éxito!*

*Ali Szullová y Adel Ráciková, IV.D*



## Unos minutos con...

...nuestra compañera Žofka de III.E que estuvo en España el semestre pasado. La intención principal era hacer una entrevista con ella, pero finalmente aquí tenéis su historia personal de esta aventura contada por ella misma. Muchas gracias, Žofi, y a los demás, ¡buena lectura!

Este año he estado 5 meses en un pueblo, Benalmádena, cerca de una ciudad que se llama Málaga. Cinco meses cerca de la playa, con el sol y una temperatura perfecta. Vivía en una casa con mi nueva familia. Estas personas ahora son mi segunda familia, personas muy amables y familiares. Con ellos viajaba mucho y me enseñaban todo de España.

Iba a un colegio, Maravilla, ese era su nombre. Empezábamos a las 8.30 y terminábamos a las 14.30. Me gustaban las asignaturas que tenían allí, como Dibujo Técnico o Anatomía. Lo que no me gustaba era que durante las clases no se puede comer y para mí es imposible.

Las clases están llenas de alumnos extranjeros: de Estados Unidos, República Checa, Francia, Italia, Venezuela. Echo de menos todo de allí: mi familia; los amigos; la comida, que es perfecta. Me encanta la paella y lo que más me gusta de España es que el día es muy largo y también la siesta.

*Radka Vicianová, III.E*





## Intercambios culturales

¡Hola, lectores!

Espero que hayan pasado unas lindas fiestas y les deseo a todos buen año. Les escribo por última vez: en enero volví a Argentina y ahora, cuando me estén leyendo, ya estaré allí de nuevo.

Estoy muy contenta de haber pasado las fiestas de Navidad aquí. Fue algo nuevo y diferente. Conocí otras tradiciones, probé platos deliciosos y vi la nieve por primera vez. Las calles y los árboles cubiertos por el color blanco fueron para mí un paisaje hermoso. Sin duda, este intercambio fue la mejor experiencia de mi vida. A mi familia anfitriona, a mi escuela y a mis amigos, solo puedo agradecerles por haber hecho de estos seis meses los mejores.

Me gustaría decirle a todo el que tenga la oportunidad de realizar un viaje de intercambio, que no lo dude. Es algo único y se aprende mucho. Sumergirse en algo totalmente nuevo es abrir la mente y crecer.

De todo esto aprendí a valorar las diferencias, pues sin ellas todo sería igual y nada interesante, y también a valorar a mi país, del que no estaba nada orgullosa y ahora estando lejos me di cuenta de todo lo que quiero y aprecio de allí. También aprendí a no tener prejuicios. Nada me enseñó tanto como este viaje.

No digo adiós, digo hasta siempre, porque me llevo todo de aquí, de alguna manera conmigo, en mi corazón. Espero volver en poco tiempo (¡y poder sobrevivir sin su plato típico, bryndzové halušky, ahora mi comida favorita!).

Vocabulario: animarse - odvážiť sa, sumergirse - ponoriť sa, orgullosa - hrdá, prejuicio - predsudok

*Sofía Kupferschmidt Greco, II.C*



## ¿Qué ha pasado en el insti...?

### Jornada de Puertas Abiertas

El viernes 5 de febrero las puertas de nuestro instituto estuvieron abiertas para todos los que quieren estudiar en nuestro instituto en el futuro.

Para los que vinieron teníamos preparado un programa que empezó con el discurso del director. Después los futuros estudiantes se agruparon según el curso donde quieren estudiar: Sección Bilingüe, curso de 4 años o de 8 años. Algunos de nuestros estudiantes hicieron de guías y les mostraron el insti. También respondieron las preguntas que tenían. Preguntaron sobre todo por las excursiones, profesores y eventos, como días deportivos y concurso de talentos. Luego los que se interesaron por la Sección Bilingüe tuvieron la oportunidad de ver cómo es una clase de español. Las lectoras explicaron algunas cosas fáciles sobre gramática y léxico científico y los alumnos de 1º les cantaron la canción „Tengo la camisa negra„. Los demás visitaron una clase de inglés con un nativo o una clase de francés, según su gusto. Después de la clase hicieron un examen similar al de ingreso y se fueron a casa con una sonrisa. Nosotros deseamos que el día que pasaron aquí les gustara y esperamos encontrarnos con ellos el próximo año.

### Olimpiada Regional de español

El pasado día 8 de febrero tuvo lugar en nuestro instituto la Olimpiada regional de español. Nuestros alumnos y los de otros institutos estaban nerviosos y con muchas ganas de participar e intentar quedar en el mejor lugar posible.

Los estudiantes de Párovská, igual que otras veces, demostraron su gran nivel. Aquí tenéis los nombres de los que consiguieron quedar en los primeros puestos (por categorías):

Categoría A (han estudiado 2 años de español)

3<sup>er</sup> puesto para Katarína Behulová, II.C

Categoría C (4 años de español)

1<sup>er</sup> puesto para Pavol Kramár, IV.A

Categoría D (Sección Bilingüe)

1<sup>er</sup> puesto para Natália Mikudová, V.D

2<sup>o</sup> puesto para Kristína Kuchariková, V.D

¡Enhorabuena a todos y mucha suerte a Pavol y a Natália para la Olimpiada nacional que será el 8 y 9 de marzo en Bratislava!

*Michaela Nemešová II.E*



### CARNAVAL

*Las fiestas navideñas ya han quedado atrás pero hace poco hubo unos días llenos de ritmo, color y espectáculo, donde la única obligación era divertirse. ¡EL CARNAVAL! El de Santa Cruz de Tenerife es uno de los más famosos, al igual que el de Las Palmas de Gran Canaria. Pero también encontramos otros en Cádiz, en Tarragona... ¿Qué más hay que decir? Los españoles aman la diversión. :)*

Uno de los elementos más importante del Carnaval son los disfraces. También en muchas ciudades actúan diferentes chirigotas que inventan canciones con humor que son críticas a la política o la sociedad. En muchos carnavales del mundo se celebran concursos donde los grupos compiten por diversos premios, valorándose principalmente tres aspectos: el vestuario o presentación, la calidad de las voces y la agudeza de las letras. El objetivo principal de la chirigota es hacer reír al público a través de la crítica satírico-humorística.

Santa Cruz de Tenerife: El primer día, en la elección de la reina, las aspirantes compiten con trajes diseñados a base de pedrería y muchas plumas. Destaca el gran desfile que recorre la ciudad, con decoradas carrozas. Se le considera el segundo carnaval más famoso del mundo después de Río de Janeiro. Se puede decir que hay dos carnavales: el oficial, con más de cien grupos (una media de cincuenta participantes) y el de calle, donde participa todo el mundo.

Cádiz: El carnaval de Cádiz destaca por su humor, es el que tiene una imagen más jocosa y divertida. Frente a la espectacularidad de otros carnavales, la ironía de las agrupaciones musicales

hace que sea un carnaval muy divertido. Estos grupos compiten en diferentes modalidades (chirigotas, coros, cuartetos...).

Tarragona: Y para terminar, uno un poco distinto. En Tarragona (Cataluña) se celebra principalmente con fuego y dura toda una semana. Siempre hay un discurso del rey del carnaval, un desfile de disfraces por la Rambla Nova entre bandas de música y fuegos y “marcha de diables”. Para terminar, el punto más importante es la actuación de los “dimonis” entre fuegos y cohetes, donde los diablos disparan fuegos artificiales entre la gente.

Vocabulario: chirigotas - “circusanti”, agudeza - ostrost, pedrería - kamienky, discurso - prejav, cohetes - rakety

*Radka Vicianová, III.E*



## DIPLOMAS DE ESPAÑOL DELE

Los diplomas DELE son títulos oficiales que acreditan el nivel del idioma español. Estos títulos los expide el Instituto Cervantes en nombre del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España. Están reconocidos a nivel internacional y son útiles para estudiar en la universidad, trabajar en España e Hispanoamérica, etc. Al igual que los diplomas de otras lenguas, se dividen en seis niveles: A1, A2, B1, B2, C1, C2.

Muchos alumnos de la Sección Bilingüe se interesan por estos títulos. Por eso, el 12 de febrero vino al instituto Carlos, examinador DELE y profesor de Inlingua, único centro en Nitra donde se puede realizar el examen. Él informó a los estudiantes de 3º, 4º y 5º curso sobre las partes de las que consta y tuvieron la oportunidad de realizar un pequeño simulacro de algunas partes de los exámenes de B2 y C1.

El examen se divide en cuatro partes: comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión e interacción escritas y expresión e interacción orales. Se realiza todo en un mismo día, la tres primeras pruebas por la mañana y la oral por la tarde. La próxima convocatoria es el 15 de abril y podéis matricularos hasta el 16 de marzo. Para tener más información podéis entrar en <http://dele.cervantes.es/> o preguntar en Inlingua.

Y para que probéis vuestro nivel de español, aquí os dejamos un examen muy parecido al de una de las tareas de B2 de la prueba de comprensión lectora.



**El cuaderno de Maya**

Mis abuelos eran viejos experimentados y prácticos. En los álbumes de fotos aparecemos los tres en exóticos lugares siempre con la misma ropa, porque habíamos reducido el equipaje a lo más elemental y manteníamos preparadas las maletas de mano, \_\_\_23\_\_\_ nos permitía partir en media hora, según la oportunidad. Una vez mi Popo y yo estábamos leyendo sobre los gorilas en una revista de National Geographic, de cómo \_\_\_24\_\_\_ vegetarianos, mansos y con sentido de familia, y mi Nini, que pasaba por la sala con un florero en la mano, comentó a la ligera que \_\_\_25\_\_\_ ir a verlos. „Buena idea“ contestó mi Popo (...) y al día siguiente fuimos hacia Uganda con nuestras maletas.

A mi Popo \_\_\_26\_\_\_ invitaban a seminarios y conferencias y si podía nos \_\_\_27\_\_\_, porque mi Nini temía que una desgracia nos \_\_\_28\_\_\_ separados. (...) \_\_\_29\_\_\_ explica que mi abuela chilena espere siempre lo peor, esté preparada para emergencias y ande por la vida con un sano fatalismo, apoyada \_\_\_30\_\_\_ algunos santos católicos de su preferencia y por los vagos consejos del horóscopo.

Yo faltaba con frecuencia a las clases porque viajaba con mis abuelos; solo mis buenas notas impedían que fuera expulsada. Fingía apendicitis o migraña. A mi abuelo era fácil engañarlo pero mi Nini me curaba con métodos drásticos como una cucharada de aceite de hígado de bacalao, \_\_\_31\_\_\_ le conviniera que yo faltara, por ejemplo, cuando me llevaba a pegar carteles en defensa de los animales de laboratorio. En más \_\_\_32\_\_\_ una ocasión, mi Popo tuvo que ir a rescatarnos a la comisaría. La policía de Berkeley es indulgente, está acostumbrada \_\_\_33\_\_\_ manifestaciones callejeras por causas nobles, estudiantes decididos a tomar una universidad, etc. En esta ciudad todo está permitido \_\_\_34\_\_\_ se haga con buenas maneras. A mi Nini y a Mike O´Kelly se les suelen olvidar las buenas maneras cuando van en contra de las injusticias, pero si son detenidos nunca terminan en una celda, \_\_\_35\_\_\_ que el sargento Walczak va personalmente a comprarles cafés.

Texto adaptado del libro de Isabel Allende  
(extraído de Nuevo DELE B2. Editorial Edelsa)

**OPCIONES**

23. a) las que	b) el que	c) lo que	30. a) para	b) a	c) por
24. a) son	b) sean	c) fueran	31. a) a no ser que	b) excepto	c) con tal que
25. a) debimos	b) deberíamos	c) deberemos	32. a) con	b) de	c) que
26. a) se	b) lo	c) nada	33. a) de	b) para	c) a
27. a) llevaría	b) llevara	c) llevaba	34. a) por si	b) siempre que	c) si
28. a) pillara	b) pillaría	c) pillaba	35. a) sino	b) pero	c) salvo
29. a) Eso	b) Ese	c) Esa			

SOLUCIONES EN LA ÚLTIMA PÁGINA.

## Las maravillas de la literatura

Las vacaciones de la Navidad se nos han terminado, la primera evaluación ya está detrás de nosotros también, por lo cual estas semanas ya más tranquilas y menos estresantes que las últimas parecen ser ideales para relajarse y disfrutar un poco de la quietud que traen consigo. Por eso decidí dedicaros este artículo a vosotros y ofreceros más títulos interesantes para los que amáis la posibilidad de crear un mundo entero dentro de su mente gracias a la imaginación y posibilidades que nos ofrecen los autores tras la narración de sus relatos. Espero que algunos de ellos atraigan vuestra atención y que paséis un buen tiempo leyéndolos.

El primero de los libros que quiero recomendar no está escrito originalmente en español con lo que presenta una excepción entre todos los títulos que voy a mencionar. Se denomina *Los jardines de la Luna* y como tal presenta el primer libro de la saga *Malaz: El Libro de los Caídos*, escrita por un autor canadiense, **Steven Erikson**. EL argumento detalla una enrevesada serie de acontecimientos en el mundo fantástico donde se encuentra el Imperio de Malaz. Puedo recomendarla desde mi propia experiencia, ya que la estoy leyendo en estos días y el mundo creado por **Erikson** me ha absorbido completamente por su extraordinaria composición y técnica de escribir, que crea turnos poco esperados gracias a añadir también su humor muy cínico.

Si todavía no estáis hartos de la atmósfera que llevó consigo el día de san Valentín (especialmente su aspecto comercial)

os recomiendo también algún título romántico. Éste, denominado *¿Dónde está la luna?* de **Yolanda Quiralte**, trata de los acontecimientos en la vida de la protagonista principal, Luna. Su vida da un giro de 180 grados cuando decide cambiar de rumbo e irse como cooperante a Sirap, un pequeño poblado situado en el corazón de África. La búsqueda de la felicidad y la ilusión por la nueva vida arrastrarán a la protagonista a un mundo diferente donde, y a pesar de las carencias, será feliz por primera vez en su vida.

Y para esas personas que se sienten atraídas por el mundo mágico también tengo una oferta: en Toledo, 1625, el Santo Tribunal de la Inquisición juzga a una bella y misteriosa mujer de la que se dice que puede sanar y destruir con el roce de sus manos. Pero lo que comienza siendo un proceso rutinario por brujería acaba revelando una trágica historia de amor repleta de pasión, muerte, magia, orgullo y pecado. Una apasionante novela en la época de las brujas y las beatas, de los exorcismos y los milagros, cuando la mística y el fervor religioso convivían con la sensualidad y la magia. *El cielo en un infierno cabe*, libro escrito por **Cristina López Barrio**, quien estuvo en la UKF el año pasado y algunos conocisteis, nos lo ofrece todo.

Vocabulario: evaluación - klasifikácia, quietud - pokoj, vuelcos - zvraty, elenco - súbor, enrevesada - kľukatá, rumbo - kurz/smer, poblado - osada, arrastrarán- priti-ahnu/privatečú, carencias - nedostatky

*Nora Júlia Levická, V.D*

**El Renacido** (en inglés *The Revenant*) es una película estadounidense estrenada en diciembre de 2015, producida y dirigida por Alejandro González Iñárritu. El guion, adaptado de la novela de Michael Punke, fue escrito por González Iñárritu y Mark L. Smith. La película está protagonizada por Leonardo DiCaprio, Tom Hardy, Domhnall Gleeson y Will Poulter. ¿Pero de qué realmente trata esta película? Año 1823. En las profundidades de la América salvaje, el explorador Hugh Glass (Leonardo DiCaprio) participa junto a su hijo mestizo Hawk en una expedición de tramperos que recolecta pieles. Glass resulta gravemente herido por el ataque de un oso grizzly y es abandonado a su suerte por un traicionero miembro de su equipo, John Fitzgerald (Tom Hardy). Con la fuerza de voluntad como su única arma, Glass deberá enfrentarse a un territorio hostil, a un invierno brutal y a la guerra constante entre las tribus de nativos americanos, en una búsqueda implacable para conseguir vengarse.



Iñárritu ha creado una obra de aspecto muy visual que no deja ningún tiempo para que sus espectadores se relajen. Un plano que visualiza los alrededores de personajes, llenos de color blanco de la nieve y hielo de un infernal invierno mortal cambia de un momento a otro en escena llena de horror, miedo, sangre y muerte. Se trata de una cadena de escenas que demuestran el horror de la muerte y el enorme anhelo por la venganza que da la fuerza necesaria para sobrevivir en unas condiciones ambientales brutales. Esta película es una prueba de que el hombre es capaz de todo si tiene algún objetivo que quiere lograr. A pesar de carecer de un nivel de argumento, se trata de una obra única gracias a la técnica de grabación cuando la cámara se encuentra muy cerca de los personajes, muchas veces tan cerca que en su ocular podemos ver manchas de sangre, gotas de agua que salen por debajo de las pies de algunos de los personajes, incluso el vapor de la respiración de Glass, el personaje principal, yaciendo sobre el cadáver de su hijo. Desde mi punto de vista, se trata de una obra exuberante, muy singular en su forma de narrar el relato de un hombre que quiere sobrevivir y es capaz de luchar contra todo y todos los que están entre él y su objetivo final: la muerte del asesino de la única persona a la que tenía en este mundo, su propio hijo.

Vocabulario: estrenada - odpremiérovaná, guion - scenár, salvaje - neskrotená/divá, explorador - prieskumník, trampero - traper (strelec), traicionero - zradný, hostil - nepriateľský, tribus - kmene, implacable - neúprosný, vengarse - pomstiť sa, visceral - hlboký/vnútorný, forjada - ukutá, mallas - oká, anhelo - túžba, yaciendo - ležiac

*Nora Júlia Levická, V.D*

## Afinando el oído

### PREMIOS MUSICALES 40 PRINCIPALES

Como sabemos que os gusta mucho la música, vamos a hablaros de los artistas españoles más premiados en 2015. Los Premios 40 Principales de la música, son unos premios concedidos anualmente por la cadena musical de radio Los 40 Principales. Los premios se entregan en una gala, cuyos fondos van destinados a fines benéficos. Los premios principales se conceden por votación popular entre los oyentes de la cadena en España y ocho países de Hispanoamérica.

Tras un glamuroso desfile de las principales estrellas del cine, la música, la televisión y el deporte sobre la alfombra azul, el 11 de diciembre pasado dio comienzo la mayor fiesta musical de España. Justin Bieber fue el encargado de dar comienzo a la ceremonia de entrega de estos premios.

Pablo Alborán subió a recoger su primer galardón de la noche como el Mejor Artista/Grupo Nacional de manos de la pareja televisiva del momento (Mario Casas y Berta Vázquez). Además, con su canción “Pasos de cero” recogió el premio a la Mejor Canción Nacional. Pablo Alborán es muy conocido entre los oyentes españoles gracias a sus temas como “Por fin”, “Quién” o “Recuérdame”. El premio de Mejor Artista Revelación en 40 Principales terminó en manos de Álvaro Soler, un cantante joven, conocido gracias a su canción de verano, rítmica y rápida, llamada “El Mismo Sol”. El premio del Mejor artista o Grupo Latino lo recibió el dúo cubano Gente De Zona



que se hizo visible también en el resto del mundo gracias a la colaboración con Enrique Iglesias en su canción “Bailando”, la que gozó de gran popularidad durante los meses calurosos del verano pasado.

En cuanto al Mejor Video Clip Musical fue valorado el esfuerzo artístico del cantante barcelonés Macaco con su vídeo “Hijos de un mismo dios”. Esta canción es una reflexión sobre la gran incomunicación que existe en un mundo hiper-conectado.

Alejandro Sanz, cantante y músico madrileño, ganó dos premios de los 40 principales: Mejor Álbum Nacional por su obra “Sirope” y también el premio de Mejor Festival, Gira o Concierto en España por la gira de dicho álbum, también llamado Sirope. También hubo premios para cantantes internacionales.

Por último, el premio especial terminó en manos de Fito y Fitipaldis, un grupo musical español de rock-and-roll.

Vocabulario: desfile - prehliadka, galardón - ocenenie, nublar - zakrývat', gala - slávnost'

*Nora Júlia Levická, V.D*



## TURISTA EN ESLOVAQUIA

A menudo pensamos en qué destino vamos a elegir para nuestro próximo viaje, pero pensemos ahora también un poco en por qué gente extranjera viene a Eslovaquia. Sí, sé que es increíble, pero hay turistas que vienen a Eslovaquia. Y aunque en el primer momento sea difícil imaginar qué les atrae a nuestro pequeño país, si miramos con otros ojos a lo que normalmente damos por supuesto, se pueden ver cosas hermosas.

La inspiración para este artículo vino cuando yo misma tuve que inventar un itinerario durante la visita de mi amiga de Bélgica. Claro, lo obligatorio es ver la capital o, por lo menos, las partes bonitas de ella. Por esto dirigimos nuestros primeros pasos a Bratislava, donde vimos el castillo, la catedral de San Martín, la iglesia azul y simplemente dimos un paseo por las callejas de la ciudad antigua. Entre nosotros, los eslovacos, es muy popular echar pestes de la apariencia de Bratislava, pero si miramos a estos lugares sin prejuicio, sí que son bonitos. ¿Pero qué más se puede hacer en Eslovaquia?

Aquí hay unas sugerencias:

1) Parques nacionales: Tenemos nueve parques nacionales que esconden mucha belleza. Coged el teleférico a Lomnický štít, dad un paseo en torno a Štrbské pleso o comed „bryndzové halušky“ en una de las cabañas montañosas. Aparte de los parques más visitados, personalmente recomiendo ir de excursión a Slovenský raj o el Paraíso eslovaco - es especialmente bonito durante invierno cuando se pueden ver cataratas congeladas.

2) Castillos: Eslovaquia es el país con el

mayor número de castillos por superficie. Visitarlos es no sólo educativo, sino también fabuloso. Vale la pena ir a ver las ruinas del castillo de Spiš que es el más grande, pero tampoco se debe evitar el de Bojnice u Orava.

3) Cuevas: Hay doce cuevas accesibles en nuestro país, entre ellas Ochtinská aragonitová, que es una de las tres cuevas de aragonito en el mundo. También se encuentran en Eslovaquia dos cuevas heladas – Dobšinská ľadová y Demänovská ľadová.

EXTRA: ¿Sabíais que justo fuera del pueblo Kostolná pri Dunaji se encuentra el Oasis del tigre siberiano? Se trata de un recinto peculiar donde crían tigres que en su hábitat natural están casi extinguidos. Está abierto al público durante los fines de semana y vacaciones y si os atrevéis, se puede acariciar a un tigre. En total hay 30 de ellos y tres leones.

Esto es sólo una pequeña muestra de que sí que hay lugares y cosas interesantes, si uno busca un poco. Y aunque probablemente habéis oído hablar de la mayoría de estos lugares, ¿cuántos habéis visitado realmente?

*Ivona Feldmárová, V.D*



# Cocinamos

## BRAZO DE GITANO BLANCO

Para esta revista preparé para vosotros algo muy rico.

### Para la masa necesitamos:

- 1 kg de harina
- 500 g de mantequilla
- 400 ml de nata ácida
- Una pizca de sal

### Otros ingredientes:

- 200g de mermelada
- Yema de huevo para untar
- Azúcar en polvo para esparcir



### Procedimiento:

Con toda la masa haremos una bolita, la cual meteremos en el frigorífico durante 2 horas como mínimo. Después cogeremos la masa fría del frigorífico, la dividiremos en dos partes, la estiraremos muy fina y la cortaremos en tiras anchas. En una parte esparciremos la mermelada, en la otra parte de la masa esparciremos la yema de huevo y por fin la doblaremos. Con un cuchillo afilado, la cortaremos en rectángulos pequeños. Prepararemos la bandeja donde pondremos un papel vegetal en el fondo y por los lados pintaremos con aceite y ya estará preparada para poner los bollos ahí. La meteremos en el horno precalentado a 200°C durante unos 15 minutos. Cuando estén ya dorados los „brazos de gitano“, los sacaremos del horno y mientras estén todavía calientes esparciremos el azúcar en polvo por encima.

Y voilà, ya está. Es una forma rica y fácil de tener unas pastitas caseras.

Solo puedo decir que SE OS HAGA LA BOCA AGUA.

*Tati Hess, IV.D*

## ¿Sabías que...?

1. ...comerse una manzana es más eficaz que tomarse un café para mantenerse despierto?

2. ...la habilidad para recordar rostros y lugares es hereditaria?

3. ...el cerebro del hombre promedio es cerca de 10% más grande que el de la mujer?

4. ...somos más felices y nos sentimos mejor si hacemos lo que estamos pensando?

5. ...una simple pero efectiva manera de evitar que los ojos lloren al cortar cebolla es mascar un chicle?

6. ...la palabra más larga del idioma español aprobada por la Real Academia de Española es „electroencefalografista“ con 23 letras y 10 sílabas?

7. ...las personas con personalidades extrañas tienden a ser mejores amigos?

8. ...existe un volcán llamado Ijen en la isla Java del Este, Indonesia, que produce lava AZUL?

9. ...el primer producto comercializado por Sony fue un hervidor de arroz?

10. ... comer 5 almendras antes de ingerir alcohol previene la borrachera?

Vocabulario: mascar un chicle - žuť žuvačku, hervidor - kanvica, almendra - mandľa

*Emu Liřková, V.D*

## La pandilla escritora

### Redactora jefe

*Radka Vicianová III.E*

### Gráfica:

*Miloř řiřka IV.D*

### Portada:

*Radka y Miloř*

### Redactores:

*Ivona Feldmárová, V.D*

*Emu Liřková, V.D*

*Nora Jůlia Levická, V.D*

*Adela Ráciková, IV.D*

*Alexandra řzullová, IV.D*

*Tatiana Hess, IV.D*

*Andrea Javorová, II.E*

*Vanessa Jóriová, II.E*

*Michaela Nemeřová, II.E*

*Sofia Kupferschmidt Greco, II.C*

Con ayuda de Rosario Colomina

### SOLUCIONES

ADIVINANZAS: la avellana, el azúcar.

DELE: 23.c; 24. a; 25. b; 26. b; 27. c; 28. a;

29. a; 30. c; 31. a; 32. b; 33. c; 34. b; 35. a.

**JAZYKOVÉ KURZY**

**AJ, NJ, FJ, ŠJ, TJ, RJ A SJ**

**MEDZINÁRODNÉ SKÚŠKY**

**DELE CERTIFIKÁTY**

**POBYTY V ZAHRANIČÍ**

**ZAHRANIČNÍ LEKTORI**

**MAXIMÁLNE**

**8 ŠTUDENTOV V SKUPINE**

**METÓDA KLADIE**

**DÔRAZNA KOMUNIKÁCIU**

**PREKLADY A TLMOČENIE**

**ONLINE VÝUČBA**



*Kvalita od r. 1968*

*Viac ako 300 centier na svete*

Schurmannova 8, Nitra  
nitra@inlingua.sk  
091 749 161

[www.inlingua-nitra.sk](http://www.inlingua-nitra.sk)

**IELTS™**

Registration centre

[www.britishcouncil.sk](http://www.britishcouncil.sk)

**BRITISH  
COUNCIL**

ESOL Cambridge Examinations

